



## INSTRUKCJA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA



### **ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Handlungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

### **ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

### **Attention!:**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

### **Attenzione:**

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

### **ATENCIÓN:**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

### **Atenção:**

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

### **Attentie:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

### **Figyelem:**

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

### **Pozor!**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

### **POZOR:**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

### **DİKKAT!:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

### **Obs! :**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

### **O B S :**

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

### **Huomio:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

### **GIV AGT:**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

### **UWAGA:**

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

### **DEUTSCH**

### **ENGLISH**

### **FRANÇAIS**

### **ITALIANO**

### **ESPAÑOL**

### **PORTUGUES**

### **NEDERLANDS**

### **MAGYAR**

### **SLOVENSKY**

### **ČESKY**

### **TÜRKÇE**

### **NORSK**

### **SVENSKA**

### **SUOMI**

### **DANSK**

### **POLSKI**



## INSTRUKCJA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA



### INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

- Elementy INNOTECH QUADRAT-12 powinny być montowane wyłącznie przez odpowiednie, kompetentne osoby, które są zaznajomione z systemami bezpieczeństwa pracy na dachach.
- System może być montowany lub używany wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania, jak również z lokalnie obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa, są zdrowe fizycznie i umysłowo oraz zostały przeszkolone w zakresie PSA (środków ochrony indywidualnej).
- Ograniczenia zdrowotne (problemy z sercem i krążeniem, przyjmowanie leków, alkohol) mogą ujemnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika.
- Podczas montażu / użytkowania urządzenia kotwiczącego INNOTECH QUADRAT-12 należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy (np.: dotyczących prac na dachu).
- Musi istnieć plan zastosowania środków ratunkowych we wszystkich możliwych przypadkach zagrożenia.
- Przed rozpoczęciem prac należy podjąć środki, aby żadne przedmioty nie mogły spaść na dół ze stanowiska pracy. Obszar pod stanowiskiem pracy (drogi publiczne itp.) nie może być zastawiony.
- Monterzy muszą upewnić się, czy odpowiednie jest podłoże do zamocowania urządzenia kotwiczącego. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze statykiem.
- Urządzenie kotwiczące na dachu przewidziane jest do przejmowania obciążeń we wszystkich kierunkach równoległe do powierzchni montażu lub prostopadłe do podpory.
- Jeśli podczas montażu wystąpią niejasności, należy bezzwłocznie skontaktować się z producentem.
- Uszczelnienie pokrycia dachu musi być wykonane fachowo zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Fachowe zamocowanie systemu zabezpieczającego budowli musi być udokumentowane przy pomocy protokołów montażu kołków i fotografii dla danej sytuacji montażowej.
- Stal nierdzewna nie może stykać się z pyłem szlifierskim lub narzędziami stalowymi, gdyż mogą spowodować korozję.
- Wszystkie śruby ze stali nierdzewnej należy przed montażem nasmarować odpowiednim smarem.
- Punkt kotwiczący należy tak zaplanować, zamontować i użytkować, aby przy fachowym używaniu wyposażenia ochrony osobistej nie było możliwe rozpoczęcie spadania z wysokości. (Patrz dokumentacja planowania na stronie internetowej [www.innotech.at](http://www.innotech.at))
- Przy dostępie do systemu bezpieczeństwa pracy na dachach należy udokumentować pozycje urządzeń kotwiczących przy pomocy planów (np. szkicu rzutu poziomego dachu).
- Wymaganą minimalną przestrzeń swobodną pod krawędzią rozpoczęcia spadania do ziemi oblicza się następująco:  
dane producenta dot. używanych środków ochrony indywidualnej włącznie z wychyleniem liny + wielkość ciała + 1 m odstępu bezpieczeństwa.

# INNOTECH® QUADRAT-12



## INSTRUKCJA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA



### INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

- Mocowanie urządzenia INNOTECH QUADRAT-12 następuje przy pomocy sworznia oczkowego zawsze z karabińczykiem przy obowiązkowym użyciu środków ochrony indywidualnej zgodnie z EN 361 (pas uprząży) i EN 363 (system kotwiczący).
- Uwaga: W systemie poziomym wolno używać tylko takich środków łączących, które nadają się dla danego zastosowania i są atestowane dla odpowiedniego wykonania krawędzi (ostre krawędzie, blacha trapezowa, beton itd.).
- Kombinacja poszczególnych elementów wspomnianego wyposażenia może stworzyć zagrożenia pogarszając bezpieczne funkcjonowanie jednego z elementów. (Należy przestrzegać danych instrukcji użytkowania!)
- Przed użyciem cały system zabezpieczający należy sprawdzić wzrokowo, czy nie ma widocznych wad (np. luźnych połączeń śrubowych, odkształceń, zużycia, śladów korozji, wadliwego uszczelnienia dachu itp.).  
W razie wątpliwości co do niezawodnego działania systemu bezpieczeństwa należy zlecić sprawdzenie systemu przez biegłego.
- Całe urządzenie bezpieczeństwa podlega kontroli przez biegłego przynajmniej raz w roku. Wyniki kontroli biegłego dokumentuje się na dostarczonej karcie kontroli.
- Po obciążeniu przez upadek z wysokości należy cały system bezpieczeństwa wyłączyć z dalszej eksploatacji i poddać kontroli przez biegłego (części, zamocowanie do podłoża itp.).
- Urządzenie INNOTECH QUADRAT-12 zostało opracowane w celu zabezpieczenia osób i nie wolno go używać do innych celów. Nigdy nie zawieszają na systemie bezpieczeństwa nieokreślonych ciężarów.
- W razie silnego wiatru przekraczającego stan normalny nie wolno używać systemu bezpieczeństwa.
- Nie wolno wprowadzać żadnych zmian do fabrycznego urządzenia kotwiczącego.
- W przypadku przekazania systemu bezpieczeństwa zewnętrznemu zleceniobiorcy obowiązują pisemne instrukcje montażu i użytkowania.
- Nadaje się tylko do jednokrotnego montażu! Nie używać ponownie po demontażu!
- Jeśli sprzęt sprzedawany jest do innego kraju, instrukcje montażu i użytkowania muszą być udostępnione w języku danego kraju!

# INNOTECH® QUADRAT-12

## ZASTOSOWANIE

Jako punkt kotwiczący dla **3 osób** (w tym 1 osoba udzielająca pierwszej pomocy) wyposażonych w środki ochrony indywidualnej zgodnie z EN 361 (pas uprząży) i EN 363 (system kotwiczący).

## NORMY

Urządzenie INNOTECH QUADRAT-12 zostało atestowane do zamontowania na dachu i posiada certyfikat według **EN 795 A**.

**Kontrola wykonana została statycznie i dynamicznie na oryginalnym podłożu.**

## MATERIAŁ

Element INNOTECH QUADRAT-12 wykonany jest ze stali ocynkowanej i stali nierdzewnej 1.4301

## SYMBOLE I OZNAKOWANIA

- Oznaczenie typu:
- Numery odpowiednich norm:
- Nazwa lub logo producenta / sprzedawcy:
- Numer seryjny rok budowy producenta:
- Symbol, że należy przestrzegać instrukcji użytkowania.

INNOTECH QUADRAT-12  
EN 795:2012 A  
INNOTECH  
xxxx / 20xx



## WYMIARY

INNOTECH QUADRAT-12 Ø 16 mm

Wysokości podpory: 300 mm, 400 mm, 500 mm, długości specjalne na życzenie

Wielkość płyty podstawowej: wymiar zewnętrzny 390 x 400 x 2 mm

## UWAGA

Jeśli PODPORA INNOTECH QUADRAT-12 używana jest jako punkt końcowy lub narożny poziomego systemu linowego, to w razie upadku z wysokości nadaje się do przejęcia dużych sił, jednak ponieważ Ø podpory 16 mm wykazują bardzo niewielką stabilność podstawową, to już podczas normalnej eksploatacji podpór ponad 300 mm mogą wystąpić odkształcenia. Dlatego uszczelnienie dachu należy tak wykonać, aby odpowiadało wszystkim wymaganiom.

## PROJEKTOWANIE

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH      A-4656 Kirchham, Laizing 10  
www.innotech.at

# INNOTECH® QUADRAT-12

## PRZYMOCOWANIE DO PODŁOŻA

Istnieje kilka możliwości zamocowania podpór na podłożu dachowym.

Warunkiem jest konstrukcja nośna statycznie i użycie oryginalnych środków mocujących. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze statykiem.

Wysokość podpory ponad powierzchnię budowli nie powinna przekroczyć 300 mm.

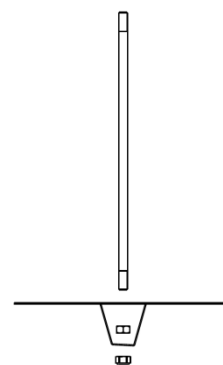
INNOTECH Quadrat-12 nadaje się do blach trapezowych o wysokości od 100 mm.

Montaż punktu kotwiczącego INNOTECH QUADRAT-12 musi być bezwzględnie wykonany przy pomocy oryginalnych śrub mocujących, gdyż tylko te zapewniają wymaganą stabilność na podłożu.

## MONTAŻ

Wprowadzić drążek gwintowany w otwór 16 mm płyty podstawowej i nakręcić w obszarze pośrednim konstrukcji blaszanej nakrętkę M16 zgodnie z rysunkiem.

Teraz skręcić drążek gwintowany z nakrętką samo zabezpieczającą tak mocno, aby nie mógł obracać się. Obydwie nakrętki są dodatkowo względem siebie skontrolowane.



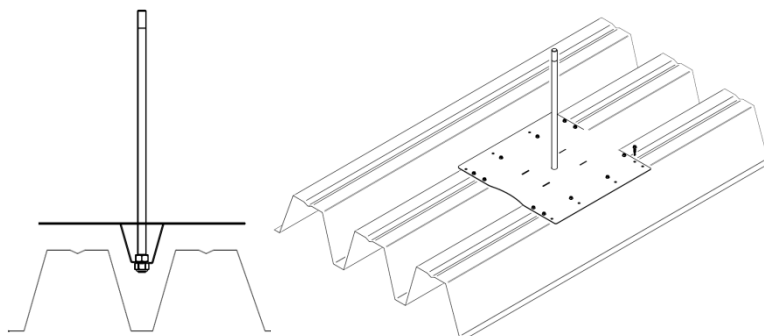
## MOCOWANIE

Należy zamocować bezpośrednio na konstrukcji nośnej blachy trapezowej o grubości min. 0,75 mm przy pomocy 12 szt. śrub samogwintujących typu SL2-6,3 x 28 zgodnie z rysunkiem.

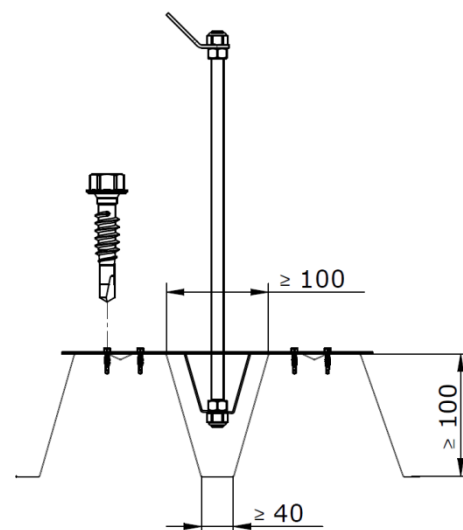
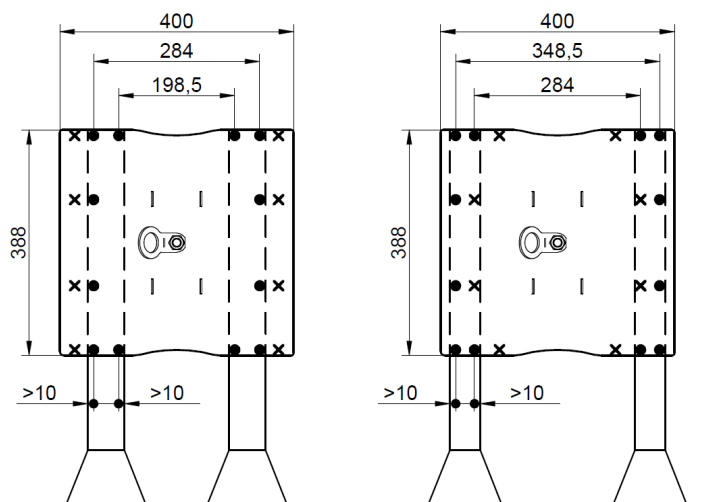
Zależnie od szerokości blachy należy zawsze po 12 szt.

samogwintujących wkręcać w powierzchnię blachy trapezowej.

(Patrz rysunek)



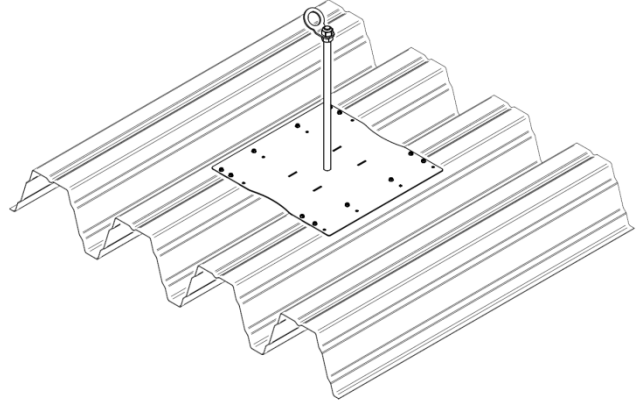
## X... ODPADA



# INNOTECH® QUADRAT-12

## POJEDYNCZY PUNKT KOTWICZENIA

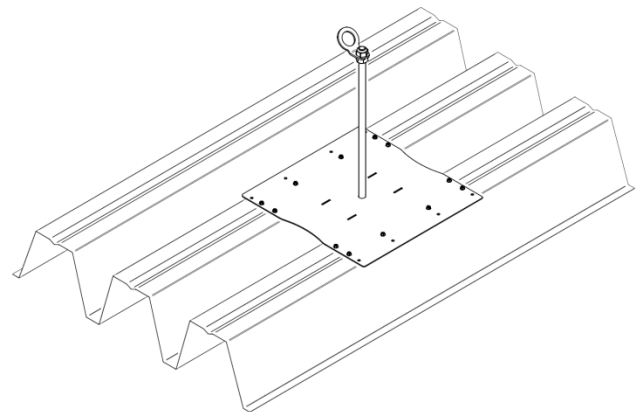
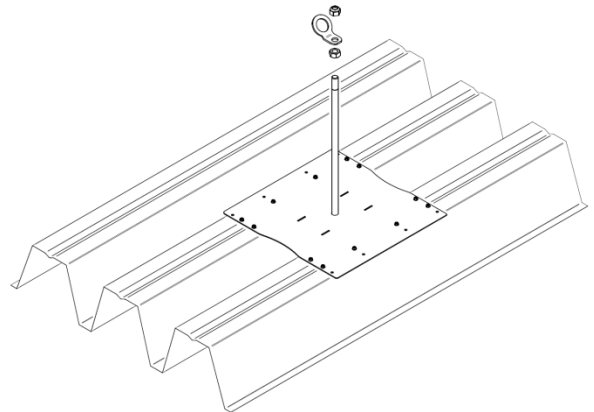
Pojedynczy punkt kotwiczania dopuszczony jest dla 3 osób zgodnie z EN 795 A. Po montażu można nim obracać we wszystkich kierunkach. Zapobiega to tworzeniu się pętli z linki ochronnej. Pojedynczy punkt zakotwiczania należy używać zawsze w połączeniu z karabińczykiem.



## MONTAŻ POJEDYNCZEGO PUNKTU ZAKOTWICZENIA

- 1) Nakrętkę M16 nakręcić na gwint i dokręcić.
- 2) Nałożyć oczko (sworzeń oczkowy) i przykręcić nakrętkę zabezpieczającą M16. Po dokręceniu odkręcić nakrętkę zabezpieczającą o 1/4 obrotu, punkt kotwiczający obraca się teraz o 360° wokół własnej osi.
- 3) Kontrola: Nakrętkę zabezpieczającą powinna po nakręceniu odsłonić przynajmniej 2 zwoje gwintu sworznia.

Uwaga: Punkt kotwiczający odkształca się plastycznie!



# PROTOKÓŁ ODBIORCZY

<b>PROJEKT:</b>			
<b>PRODUKT:</b> <input type="checkbox"/> szt. _____		<b>Nr prod.:</b> _____	
	<b>ZLECENIODAWCA:</b>	<b>ZLECENIOBIORCA:</b>	<b>FIRMA MONTAŻOWA:</b>
<b>REFERENT:</b>			
<b>ADRES FIRMY:</b>			

- Zleceniodawca odbiera usługi wykonane przez zleceniobiorcę.
- Instrukcje montażowe i użytkowania, protokoły montażu kołków, dokumentacje fotograficzne zostały przekazane zleceniodawcy (inwestorowi) i udostępnione użytkownikowi. Przy dostępie do systemu zabezpieczenia należy udokumentować pozycje urządzeń kotwiczących przy pomocy planów (np. szkicu rzutu poziomego dachu).
- **Monter - specjalista zaznajomiony z systemami ochrony potwierdza, że prace montażowe zostały wykonane fachowo, według aktualnego stanu techniki i zgodnie z instrukcjami montażowymi i eksploatacyjnymi producenta. Zakład montażowy potwierdza niezawodność pod względem bezpieczeństwa.**

Uwagi: \_\_\_\_\_

## PROTOKÓŁ MONTAŻU KOŁKÓW / DOKUMENTACJA FOTOGRAFICZNA

Data:	Miejsce:	Rodzaj kołków:	Głębokość osadzenia:	Wiertło ø:	Moment dokręcenia:	Fotografie: (nazwa pliku)

Niżej podpisana firma montażowa gwarantuje właściwe zamontowanie kołków zgodnie z instrukcjami producenta kołków. (fachowe oczyszczenie nawierconych otworów, zachowanie czasów utwardzania i temperatury procesu, odstęp kołków od krawędzi, sprawdzenie podłoża itp.)

Podłoże (jakość betonu (np. C16/20) / wymiary krokwi itp.): \_\_\_\_\_

Montaż konstrukcji podpierającej przez: \_\_\_\_\_

Montaż konstrukcji podpierającej przez: \_\_\_\_\_

Zleceniodawca: \_\_\_\_\_  
NAZWISKO

Monter: \_\_\_\_\_  
NAZWISKO

\_\_\_\_\_  
DATA, PODPIS

\_\_\_\_\_  
DATA, PODPIS



## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ISTNIEJĄCEGO SYSTEMU BEZPIECZEŃSTWA



Inwestor powinien w sposób widoczny umieścić niniejsze wskazówki przy wejściu do systemu:

Użytkowanie następuje według stanu techniki i zgodnie z instrukcjami montażu i użytkowania.

Miejsce przechowywania instrukcji montażowych i użytkowania, protokołów prób itp. jest następujące:

- Plan przeglądowy z położeniem urządzeń kotwiczących:

(Zaznaczyć obszary niepewnego przebicia!)

Maksymalne wartości graniczne urządzeń kotwiczących zamieszczone są w danych instrukcjach montażu i użytkowania lub na tabliczce znamionowej urządzenia.

W razie naprężeń spowodowanych upadkiem z wysokości lub istniejących wątpliwości urządzenie kotwiczące należy bezzwłocznie wyłączyć z ruchu i odesłać do producenta lub fachowego warsztatu w celu sprawdzenia i naprawy. Dotyczy to również uszkodzeń środków kotwiczących.



# PROTOKÓŁ KONTROLNY I

<b>PROJEKT:</b>	
<b>PRODUKT:</b> <input type="checkbox"/> szt. _____	<b>Nr prod.:</b> _____
<b>ROCZNA KONTROLA SYSTEMU WYKONANA W DNIU:</b>	
<b>PUNKTY KONTROLI:</b> <input checked="" type="checkbox"/> sprawdzono - w porządku!	<b>USTALONE BRAKI:</b> (Opis braków/środków)
<b>DOKUMENTACJE:</b>	
<input type="checkbox"/> Instrukcja montażu i użytkowania	
<input type="checkbox"/> Protokół odbioru	
<input type="checkbox"/> Protokoły montażu kołków	
<input type="checkbox"/> Dokumentacje fotograficzne	
<b>PSA (Środki ochrony indywidualnej przed upadkiem z wysokości): Sprawdzenie według danych producenta</b>	
<input type="checkbox"/> Data upływu	
<input type="checkbox"/> Wykonano roczną okresową kontrolę	
<input type="checkbox"/> Nie sprawdzono (brak autoryzacji)	
<b>WIDOCZNE CZĘŚCI URZĄDZENIA KOTWICZĄCEGO</b>	
<input type="checkbox"/> brak zniekształceń	
<input type="checkbox"/> możliwość obrócenia ucha zaczepienia	
<input type="checkbox"/> brak korozji	
<input type="checkbox"/> połączenia śrubowe dokręcone	
<input type="checkbox"/> dobre osadzenie	
<input type="checkbox"/> .....	
<b>USZCZELNIENIE DACHU:</b>	
<input type="checkbox"/> brak uszkodzeń	
<input type="checkbox"/> brak korozji	
<input type="checkbox"/> .....	
<b>POZIOMY SYSTEM ZABEZPIECZENIA LINOWEGO</b>	
Uwaga: Bezwzględnie wypełnić dodatkowy PROTOKÓŁ KONTROLI II (wzór w instrukcji montażowej / egzemplarzu dla użytkownika)!	

**Wynik odbioru:**

Urządzenie bezpieczeństwa zgodne jest z instrukcją montażu i użytkowania producenta i aktualnym stanem techniki. Potwierdza się niezawodność techniczną pod względem bezpieczeństwa.

Uwagi: \_\_\_\_\_

Biegły, osoba zaznajomiona z systemem bezpieczeństwa: NAZWISKO: \_\_\_\_\_

PODPIS: \_\_\_\_\_

# **INNOTECH<sup>®</sup> QUADRAT-12**

## **SPRZEDAŻ I PROJEKTOWANIE**

INNOTECH<sup>®</sup> Arbeitsschutz GmbH  
A-4656 Kirchham, Laizing 10  
[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

